



III Level 4

ଓ Urdu

ଶାମରିନା ଶାନା

ଓ ଵିହାନ ଦେ ଜାଗେର

ନିନା ଓରାଙ୍ଗେ



ଶାମରିନା ଶାନା

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/)

This work is licensed under a Creative Commons



This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

Written by: Nina Orange
Illustrated by: Wiehan de Jager
Translated by: Samrina Sana

ଶାମରିନା ଶାନା

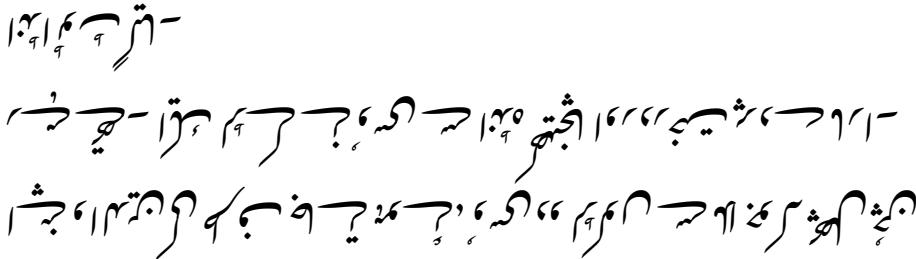
storybookscanada.ca

Storybooks Canada





ایک صحیح وسی کی نانی نے اُسے بلایا، وسی، مہربانی کر کے یہ انڈہ اپنے امی
ابو کے پاس لے جاوے۔ وہ تمہاری بہن کی شادی کے لیے ایک بڑا کیک بنانا
چاہتے ہیں۔



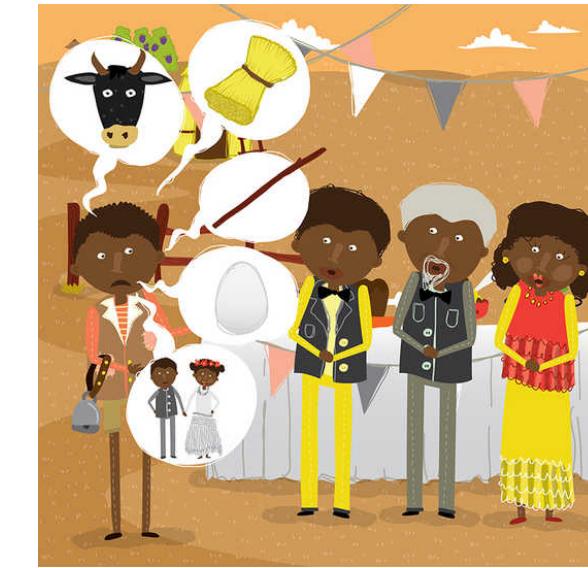
۱۰۷

۱۶) زندگانی را پس بگیر، آن را چشم ببین و شکر خواهی از
خود-آن را پس بگیر، همچنان که میخواستیم لایه-لایه، شرکتی
خود را بخواهیم، همچنان که میخواستیم - این خود را نه
نمایشی خواهیم داشت، همچنان که میخواستیم - این خود را نه





یہ تم نے کیا کیا؟ وسی رویا! یہ انڈہ کیک کے لیے تھا۔ کیک میری بہن کی شادی کے لیے تھا۔ میری بہن کیا کہے گی اگر اس کی شادی پر کیک نہ ہوا؟



اب میں کیا کروں؟ وسی رویا! وہ گائے جو بھاگ کئی ایک تحفہ تھی اُس گھاس کے بدلتے مجھے تعمیر کرنے والوں نے دیا۔ تعمیر کرنے والوں نے مجھے وہ گھاس اس لیے دی کیونکہ انہوں نے مجھے پھل چننے والوں کی طرف سے دی گئی چھڑی کو توڑ دیا تھا۔ پھل چننے والوں نے مجھے وہ چھڑی اس لیے دی کیونکہ انہوں نے کیک کے لیے انڈا توڑ دیا تھا۔ کیک شادی کے لیے تھا۔ اب نہ انڈہ ہے، نہ کیک اور نہ ہی کوئی تحفہ۔

-جے سے، اور جو تھا جسے -جسے
کہ تو، سیلہ کو، اپنے ملکا، -تیر کو تیر مٹے بھا کہ،
”ای جو، میں، میں تیر کو اپنے میں میں تیر کو اپنے

-جے کو، جو بھا کہ، جے کو، جے کو
جے، میں تیر کو اپنے بھا کہ، جے کو تیر کو
جے، جے کو اپنے بھا کہ، جے کو تیر کو





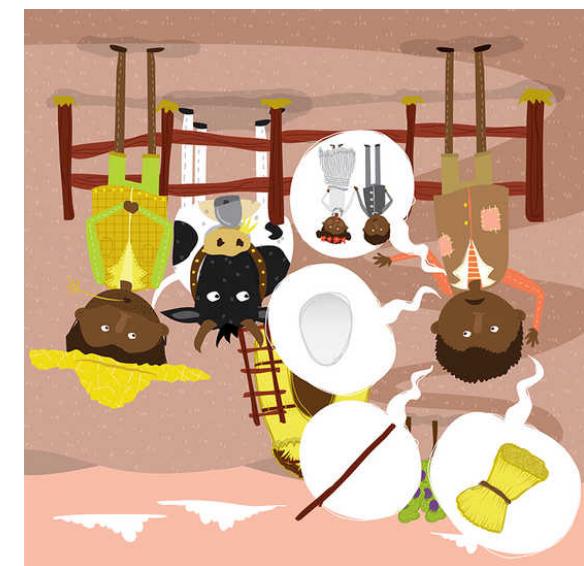
راستے میں وہ دو مردوں سے ملا جو کہ گھر تعمیر کر رہے تھے۔ کیا ہم یہ مضبوط چھڑی استعمال کر سکتے ہیں؟ ایک نے پوچھا؟ لیکن چھڑی گھر تعمیر کرنے کے لیے اتنی مضبوط نہ تھی اور وہ ٹوٹ گئی۔



گائے اپنے لاچی پن پر بہت شرمندہ ہوئی۔ کسان اس بات پر راضی ہو گیا کہ گائے وسی کے ساتھ بطور تحفہ جائے گی۔ اور اس طرح وسی نے اپنا سفر جاری رکھا۔

ذی حِرَّةٍ تَرْجِمَتْهُ - بَحْرِيْهِ يَدِيْ
 حِرَّةٌ نَّبِيْرِيْهِ تَرْجِمَتْهُ - بَحْرِيْهِ يَدِيْ
 حِرَّةٌ اَلْيَقِنِيْهِ تَرْجِمَتْهُ مَنْجِنِيْهِ؟
 عَمْبَرِيْهِ سَعْمَرِيْهِ، حَسْنِيْهِ؟ عَمْلِيْهِ، جَهْشِيْهِ
 عَمْلِيْهِ، جَهْشِيْهِ؟ عَمْبَرِيْهِ سَعْمَرِيْهِ، حَسْنِيْهِ؟ كَرِ
 سَنْيِهِ - هَيْ بَحْرِيْهِ تَرْجِمَتْهُ مَنْجِنِيْهِ؟ كَهِ ذَرْتِرِيْهِ لَوْنِيْهِ

ذی حِرَّةٍ تَرْجِمَتْهُ - بَحْرِيْهِ يَدِيْ
 حِرَّةٌ نَّبِيْرِيْهِ تَرْجِمَتْهُ - بَحْرِيْهِ يَدِيْ
 حِرَّةٌ اَلْيَقِنِيْهِ تَرْجِمَتْهُ مَنْجِنِيْهِ؟
 جَهْشِيْهِ - هَيْ بَحْرِيْهِ تَرْجِمَتْهُ مَنْجِنِيْهِ؟ كَهِ ذَرْتِرِيْهِ لَوْنِيْهِ





تعمیر کرنے والے چھڑی توڑنے پر شرمندہ ہوئے۔ ہم تمہاری مدد کیک کے لیے نہیں کر سکتے۔ لیکن تمہاری بہن کے لیے کچھ گھاس ہے۔ ایک نے کہا۔ اور وُسی نے اپنا سفر جاری رکھا۔



راستے میں، وُسی ایک کسان اور ایک گائے سے ملا۔ کیا لذیذ گھاس ہے؟ کیا مجھے ایک گلٹھی مل سکتی ہے؟ گائے نے پوچھا۔ لیکن گھاس اتنا مزیدار تھا کہ گائے سارا کھا گئی۔